

# 聖神華人天主教團體

## Holy Spirit (Sheng Shen) Chinese Catholic Community

c/o Diocesan Centre, Archdiocese of Ottawa, 1247 Kilborn Place, Ottawa, Ontario K1H 6K9

Tel: (613) 747-2080 ottawachinesecatholic.org



2009年12月25日  
主顯節

「於是，聖言成了血肉，住在我們當中，我們見了祂的光榮，就是從父而來的獨生子的光榮。」若1:14  
“And the Word became flesh and made his dwelling among us, and we saw his glory...” John 1:14

主教代表 Archbishop's Delegate  
黃礎健神父 Rev. Bosco Wong

牧靈協調人暨執事 Pastoral Coordinator and Deacon  
范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

主日感恩祭 Sunday Mass  
星期日中午十二時 12:00pm

成人慕道 Rite of Initiation of Christians of Adults (RCIA)  
星期日上午十時半 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy  
星期日中午十二時 12:00pm

惠捐支票請以 'Ottawa Chinese Catholic Community' 抬頭  
Please make all cheques payable to 'Ottawa Chinese Catholic Community'

**聖誕聯歡會**  
Christmas Celebration 2009

Date: December 20, 2009 (Sunday)  
Time: After mass 1:15pm  
Place: Cafeteria — Diocesan Center, 1247 Kilborn Place  
Fees: Adult — \$6 per person / kids under 10 — \$3 per kid (After Dec 13 Fees will be \$8 per person)  
Please Book your tickets as early as possible  
Contact: Chor-Yee Chan, Ceci Chow or Peter Fan (613) 747-2080  
www.ottawachinesecatholic.org

日期：二零零九年十二月二十日 (星期日)  
時間：下午一時十五分 (感恩祭後舉行)  
地點：教區中心飯堂 1247 Kilborn Place  
節目：聖誕聚餐 | 聖誕歌曲  
紅男綠女才藝大比拚 | 抽獎  
聖誕老人派糖 | 50/50 抽現金抽獎  
票價：成人六圓 | 十歲以下小童三圓  
(十二月十三日後購票者每位八圓)

報名查詢：  
Chor-Yee Chan, Ceci Chow  
或 Peter Fan  
(613-747-2080)

Holy Spirit Chinese Catholic Community  
聖神華人天主教團體  
Diocesan Centre  
1247 Kilborn Place

藉此將臨期及聖誕佳節  
祝主內的兄弟姊妹

平安喜樂

聖神華人天主教團體

## 將臨期花環的起源及其意義

將臨期花環源於北歐的習俗，與冬至有關。冬至那一天是太陽離開赤道最遠的日子，在北歐也是白日最短、黑夜最長的日子。故此人們用常青樹枝繞在馬車輪上，作些佈置，然後把蠟燭燃點，放在其中。這習俗的意義象徵著期待太陽早日回來，驅散長夜的黑暗。

花環的圓形象徵天主的無始無終及永恒。常青樹枝象徵天主的永恒不變及新生命，尤其是祂常存不變的愛及祂的生命。蠟燭的光，正好象徵著基督的光，它來到世界，驅散黑暗，照耀那「坐在黑暗與死亡蔭影下的人群」（路 1:79）。

花環中的蠟燭通常是四支，代表將臨期四週。第一主日點一支，第二主日點兩支，第三主日點三支，而第四主日則四支都燃點起來。這表示基督到來之日愈來愈近。

傳統上，三支蠟燭是紫色，一支是粉紅色的。紫色的意義眾說紛紜：有的說是期待、渴望；有的說有補贖之意；也有說是日出前的黎明或代表深夜的陰暗。粉紅色顯示喜樂，是在將臨期第三主日，即喜樂主日燃點的。喜樂是「因為主已臨迎了」。

(選自香港教區禮儀委員會網頁 - Maria Law 供稿)



## The Symbolism of the Advent Wreath

There are several interpretations of the symbolism of the advent wreath. The underlying symbolism is the accumulation of light as an expression of the growing anticipation of the birth of Jesus Christ, who is seen as "the light of the world" in Christian faith.

In the Catholic liturgy three of the candles are violet-coloured, and one is rose-coloured. One violet candle is lit on the first Sunday of Advent. On successive Sundays, the second violet candle is added, then the rose candle, and finally, the third violet candle.

The wreath is meant to represent God's eternity. The violet candles symbolize faithful expectation, and the rose candle joy and hope. In earlier times the season of Advent had stronger penitential and ascetic aspects, and a relaxation of disciplines was offered on the third Sunday of Advent, also called Gaudete Sunday, from the Latin for "rejoice", the first words of the Introit. This term is reflected in the theme of rejoicing and the shift from violet to rose.

The first candle is often called the prophet's candle, and is meant to signify the hope of Jesus' arrival. The second is generally called the Bethlehem candle, reminding Christians that God appeared to them in a humble manner. Bethlehem was located in the territory of one of the least powerful tribes of Israel. The third candle is the shepherds' candle, representing the joy that more than half of Advent is over. The final candle is the angels' candle, symbolizing peace and the message of good news that it offers.

(source: Wikipedia)

## Comparison of Offerings 2008-2009

On behalf of the Finance Council, Linda Chan presented on November 22, 2009, the comparison of donations for the first nine months of 2008 and 2009 for the information of the Community.

### January - September Donation Prev Year Comparison

	2009	2008	Difference	% Change
January	2,576.00	2,478.00	98.00	3.95%
February	3,090.65	4,164.00	(1,073.35)	-25.78%
March	5,479.00	4,594.88	884.12	19.24%
April	3,305.30	3,485.00	(179.70)	-5.16%
May	4,732.00	3,220.37	1,511.63	46.94%
June	3,784.80	4,316.00	(531.20)	-12.31%
July	3,733.00	3,032.60	700.40	23.10%
August	4,136.00	3,354.00	782.00	23.32%
September	3,161.23	2,976.91	184.32	6.19%
	33,997.98	31,621.76	2,376.22	7.51%

## Knights of Columbus

In the monthly Round Table of the Knights on November 15, 2009, the following Coordinators were elected to help in the operations of the Knights:

Adison Tsang, David Chan, Edward Sham, Ding Baojin and Eric Kung as a potential member for youths.

James Wong and Bosco Kung were admitted into the 1st Degree of the Knights on Monday, November 30. Welcome and congratulations, James and Bosco!

## 禮儀工作坊

在十一月七日, Meiling, Fred 和 Peter 代表團體參加由教區禮儀委員會舉辦的工作坊。由 Fr. Bill Burke 介紹即將發行的禮儀指引內的基本精神。會上各堂區代表又討論促進禮儀發展的計劃，如人才培訓，禮儀講座等。

## 「生命恩泉」公教福傳事工籌款晚宴

「生命恩泉」公教福傳事工籌款晚宴於十一月二十九日在多倫多舉行。團體多位兄弟姐妹出席支持。是晚節目豐富，氣氛熱烈。令同仁等對福傳事工更感鼓舞。



## 團體消息及活動

- 聖誕聯歡會將於十二月二十日（星期日）感恩祭後在教區中心食堂舉行，歡迎各位教友邀請親友一同參加。費用每位六元，十歲或以下小童每位三元；十二月十三日後購票者每位八元。詳情及報名請與 Cecilia Chow 或 Chor Yee Chan 聯絡。現請各位教友贊助聖誕聯歡會抽獎禮品。
- 教友們若有意為本團體圖書館訂購有關信仰及靈修的書籍、刊物、CD 或 DVD，請與培育組 John Nung 聯絡。
- 個人/家庭資料登記紀錄  
為配合團體按步建立堂區架構，謹請如有尚未提供個人或家庭登記資料者，盡快與行政組負責人 Angelina Lo 或 Eva Tang 聯絡，辦理登記手續。又為確保登記資料的準確性，各位如有個人或家庭的資料變更，例如地址，電話號碼，家庭成員增加，婚姻/領洗狀況的改變，請亦通知行政組負責人，以便更新資料。多謝合作，主佑！

### ❖ FROM THE DIOCESE ❖

#### CATHOLIC FAMILY SERVICE OTTAWA

Presents "Sing with the Heart, Experience the Soul", an evening of Gospel music leading to Christmas with the Ottawa Gospel Choir BIG SOUL PROJECT at 8:00 p.m., Friday, Dec. 11 at Good Shepherd Parish, 3092 Innes Rd. Door prizes; reception. Tickets \$20 (\$15 for seniors, students). Info: (613-233-8478).

#### ADVENT & CHRISTMAS CAROL CONCERT

Come celebrate with the Cathedral Choirs, the Youth Choir, the Women's Choir and the Cathedral Brass. Notre Dame Cathedral, Sunday, December 13, 2:30 p.m. The programme includes songs of Advent and Christmas. A reception follows in the basement Parish Hall. Info: (613-241-7496).

#### Notification for updating registration information 更新登記資料通知:

To: Administration Team 致行政組:

From 姓名: \_\_\_\_\_  
change of address/tel no. \_\_\_\_\_  
新地址/電話號碼: \_\_\_\_\_  
change of personal/family particulars \_\_\_\_\_  
個人/家庭資料變更: \_\_\_\_\_  
change of marital/baptism status \_\_\_\_\_  
婚姻/領洗資料變更: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

## 牧靈議會 Pastoral Council 2009

### 主席 Chair

聯合主席:  
曾煥華 Adison Tsang 613-769-6238  
黃英 Huang Ying yinghuangcanada@yahoo.ca  
當然主席:  
羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

### 秘書處 Secretariat

協調:  
陳育峰 Yu Feng Chen yfchenca@rogers.com  
當然協調:  
司徒黃金霞 Teresa Szeto 613-247-7126  
委員:  
李丹 Li Dan lidan200512@yahoo.ca  
李利 Li Li lilylee28@hotmail.com

### 禮儀 Liturgy

協調:  
Rexan Wong rexon@hotmail.com  
Bosco Kung boscokung@yahoo.ca  
當然協調:  
李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com  
委員:  
Fred Szeto winn3388@yahoo.com  
Xhii Kai apple\_xk@hotmail.com  
Janet Sham edward.sham@gmail.com  
Feng Xue feng\_snow@hotmail.com  
黃暉 Wei Huang teresaweh@yahoo.com

### 信仰培育 Christian Education

協調:  
John Nung jnungconsulting@yahoo.com  
Bill Chan billcpchan@hotmail.com  
當然協調:  
Dicky Wong itr217@gmail.com  
委員:  
李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com  
吳祈 Eric Wu wuqeric@yahoo.ca  
Rosa Au Yeung rosacks@hotmail.com  
Irene Chang fongkitchang@yahoo.ca  
新教友代表:  
丁實金 Ding Bao Jin bergendn@gmail.com  
黃秋 Jason Tang chientang@rogers.com

### 團體生活 Community Life

協調:  
陳楚儀 Chor Yee Chan chanscdavid@yahoo.com  
當然委員:  
陳淑芬 Cecilia Chan cecechow@gmail.com  
委員:  
Rosa Au Yeung rosacks@hotmail.com  
張貴鳳 Jessica Chan jesscheung\_2000@yahoo.com  
Anita Cheung anstcheung@yahoo.ca  
林德榮 Tak-Wing Lam twlam@primus.ca  
黃振方 James Wong 613-823-6510  
David Xia davidxiabj@yahoo.ca  
Jennifer Yeung pyeung@sympatico.ca  
Margaret Chin msk.chin@gmail.com  
Anna Yu anna.yu@hrsd-rhdsc.gc.ca  
Elizabeth Fung funge3@yahoo.com

### 公共關係 Public Relations

協調:  
黎寶珍 Katie Ng hkgal@bellnet.ca  
委員:  
黃英 Ying Huang yinghuangcanada@yahoo.ca  
<Bulletin.Web> Francis Lai franzlai@gmail.com

### 財務委員會 Temporal Administration Committee 2009

主席:  
陳麗珠 Linda Chan lindachann@hotmail.com  
李嘉華 Virginia Lee kwlee596@hotmail.com  
當然主席:  
鄧鉅振 Thomas Tang thomas\_tang@rogers.com  
委員:  
Celine Ma jjjccc90@hotmail.com  
黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com



www.pinecrest-remembrance.com

# 高山墓園

墓地新開發區—亞洲圖  
特建造適合華人設計庭院風水福地

妥善安排 免日後惆悵  
更是一個投資保值好機會



人生計畫顧問

林姬詩

Grace Lam

613-218-8128

華人顧問，提供專業，親切服務，解答一切預置或緊急福地服務。  
購買高山墓園福地，可獲價格優惠。

松山墓園 | Pinecrest Cemetery  
2500 Baseline Rd, Ottawa, ON  
電話: 613-829-3600

高山墓園 | Highland Park Cemetery  
2037 McGee Side Rd, Carp, ON  
電話: 613-831-4600

遨遊多倫多的朋友

# QALALA

## 誇啦啦零食店

憑此廣告可獲九折優待  
(特價品除外)

多倫多城市廣場 4350 Steeles Ave. E. Markham  
Market Village, Unit A25 Ontario, L3R 9V4 Tel: (905) 305-8395



# 皇仁太

Palais Imperial

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311 - 313 DALHOUSIE STREET  
OTTAWA, ONTARIO TEL: (613) 789-6888

## 兄弟酒樓

### Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel.: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



張裕榮律師 (安省, 香港執業律師)  
EDWARD Y.W. CHEUNG B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.  
Barrister, Solicitor,  
Notary Public & Trademark Agent (Ontario) Solicitor (Hong Kong)

跨國業務 服務港加 (國語, 粵語, 英語)  
移民, 商標專利, 房地產, 公司合約買賣, 遺產處理, 民事訴訟, 並曾處理各地各類法律事項  
“辦中風集站”

22-5340 CANOTEK RD. OTTAWA, ONT. K1J 9C8  
電話 (613) 748-9898 傳真 (613) 748-1114

## YANGTZE DINING LOUNGE

### 揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W. For Reservations  
Ottawa, Ontario K1R 6P6 236-0555  
Private Dining Room Available (80 persons)



## 康寧藥房

Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師  
精通國語, 粵語, 英語  
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026  
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

## DUNDEE WEALTH MANAGEMENT

Dundee Insurance Agency Ltd.

Adison Tsang  
Insurance Advisor

One Antares Drive, Suite 530  
Ottawa, ON K2E 8C4  
Tel.: 613-224-1044  
Cell: 613-769-6238  
Fax: 613-224-1114  
atsang@dundeewealth.com  
www.dundeewealth.com

A DundeeWealth Inc. Company



## 日信旅運

JBC TRAVEL CANADA LTD.

代理世界各地特價機票

竭誠為您服務

地址: 502 1/2 SOMERSET St. WEST  
OTTAWA, ON, K1R 5J8 CANADA  
電話: (613)569-3888 1-888-206-3075  
傳真: (613)569-1666  
網址: www.jbctravel.ca



Stephen Siu, M.B.A.  
SALES REPRESENTATIVE

蕭禹璋  
(粵語)

## ROYAL LePAGE

Team Realty

484 Hazeldean Rd. Kanata,  
Ontario, K2L 1V4

Direct: (613) 853-7733

Phone: (613) 592-6400  
Fax: (613) 592-4945  
Email: stephensiu@royallepage.ca

誠信可靠, 專業服務,  
令您夢想成真!  
Make Me Your Real  
Estate Partner

Web: www.ssiu-home4u.com

